

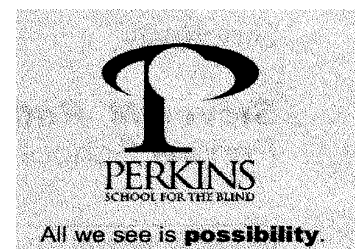
Инструкция для Перкинс Брайлер

РУССКИЙ

Прочтите , пожалуйста, это руководство
прежде, чем пользоваться Перкинс Брайлер



Школа Перкинс для Слепых
175 North Beacon Street
Watertown, MA02472-2790-USA
Phone: 617-926-2027
howepress@perkins.org
www.perkinsbrailleur.org



Письмо Президента

Добро пожаловать в Перкинс Брайлер! Перкинс разработал эту печатающую машинку так, чтобы в течение длительного времени Вы могли получать высоко-качественную печать шрифтом Брайля. Мы надеемся, что в течение многих лет Вам будет доставлять удовольствие пользование этим брайлером.

Перкинс Брайлер, известный в мире как первое механическое печатающее устройство для слепых, впервые был произведен в 1951 году. В настоящее время он продаётся по всему миру. Перкинс Брайлер продолжает сохранять качество и надежность своей продукции, к которой сегодня предъявляются высокие требования и которая за многие годы претерпела минимальные изменения.

Сегодня, в дополнение к Перкинс Брайлер, Хау Пресс продаёт много другой, связанной с брайлевской печатью, продукции, включая: лёгкую и тяжелую бумагу для брайлевской печати; удлинители клавиш (для людей с ограниченной силой или ловкостью рук); держатели для записывающей ленты Димо (чтобы Вы могли писать шрифтом Брайля на ленте Димо вместе с Перкинс Брайлер); грифельные доски и перья; транспортиры и направляющие линейки; с большими ячейками, для печатания одной рукой и электрические брайлеры; и многое другое. Пожалуйста, не стесняйтесь обращаться к нам для получения каталога, или посетите наш вебсайт для дополнительной информации. Кроме того, посетите, пожалуйста, www.perkins.org, чтобы больше узнать о нашей истории, наших услугах и других наших продуктах, включая многочисленные публикации.

С самого начала, с подвальной мастерской, оборудованной Дэвидом Абрахамом в Уотертауне, Штат Массачусетс, Перкинс Брайлер приобрёл высокую международную репутацию за своё качество и надежность. Спустя более 50 лет после того, как была произведена первая машинка, Перкинс Брайлер продолжает играть активную роль в воспитании образованных, грамотных и независимых людей во всем мире.

С уважением,

Стивен М. Ротштейн, Президент
Школа Перкинс для Слепых

Распакуйте Ваш Брайлер

Пожалуйста, обратите внимание, что это руководство можно также получить на кассете с магнитной лентой после запроса в Хау Пресс и можно найти на нашем вебсайте www.perkinsbrailler.org.

1. Удалите верхнюю пенополистироловую вставку с каждого конца брайлера.
2. Опустите руки в коробку с каждого конца брайлера ниже круглых ручек для подачи бумаги и выньте его из коробки.
3. Удалите пластиковую обертку, покрывающую брайлер.
4. К брайлеру приложены два листа бумаги. Один содержит только шрифт Брайля и показывает сравнительное качество контрольного теста и теста, полученного на вашем брайлере, другой - напоминание, сделанное в печатном виде и шрифтом Брайля, что Перкинс Брайлер должен храниться в пылезащитном чехле, когда он не используется.
5. Рычаг каретки (около правого конца брайлера на узкой полке выше клавиш) прикреплен резиновыми жгутами к правой круглой ручке для подачи бумаги. Удалите резиновые жгуты. (Смотрите ниже в разделе "Расположение на машинке и основные функции" больше информации о рычаге каретки и круглых ручках для подачи бумаги.)
6. Мягко потяните рычаг каретки налево. Если он скользит назад направо, когда Вы отпускаете его, возможно, он оказался немного зажатым во время транспортировки; нажмите на правый конец вниз и двигайте рычаг каретки снова направо, чтобы освободить его.

На дне коробки Вы найдете полиэтиленовый пакет, содержащий:

- Напечатанное и скопированное шрифтом Брайля Руководство
- Пылезащитный чехол
- Деревянный удалитель для брайлевской чеканки

Начинаем

Перкинс Брайлер имеет гарантию в течение одного года на все дефекты, связанные как с качеством материала, так и с качеством сборки механизмов. Если возникнет проблема при использовании брайлера, Вы можете связаться с Хау Пресс. Предпочтительнее, если Вы позвоните по телефону или пошлете письмо по электронной почте.

HOWE PRESS

Perkins School for the Blind

175 North Beacon St.

Watertown, MA, USA 02172-2790

Телефон: 617-924-3490

Факс: 617 -926-2027

Электронная почта: howepress@perkins.org

Вебсайт: www.perkins.org

Наши сотрудники либо помогут Вам решить проблему, либо примут меры для возвращения вашего брайлера.

Пылезащитный чехол сделан из искусственной кожи и имеет сверху прорезь для ручки, за которую Вы можете нести брайлер, когда он закрыт. Очень важно держать брайлер закрытым, когда он не используется, чтобы пыль и грязь не попадали в машинку.

Ваш брайлер был полностью смазан на фабрике. Возможно, сначала, Вы захотите прокатать в и из машинки чистый лист бумаги для брайлевской печати несколько раз, чтобы поглотить излишки масла, оставшиеся внутри. Этот процесс предупредит появление каких-либо масляных пятен на ваших первых напечатанных страницах.

Сохраните картонную коробку, в котором брайлер был доставлен к Вам. Используя эту картонную коробку, будет легче всего отправить брайлер назад на фабрику для ремонта

Расположение на Машинке и Основные Функции

С начала и до конца этого раздела мы предполагаем, что брайлер находится перед Вами, обращённый клавишами к Вам.

Клавиши. На фронтальной стороне Перкинс Брайлера, поперёк, расположены девять клавиш. Клавиша пробела - в центре. Если Вы будете двигаться налево от клавиши пробела, то найдете клавиши для точек 1, 2, и 3 и после них, в крайнем левом положении, клавишу перевода строки. Если будете двигаться направо от клавиши пробела, то найдете клавиши для точек 4, 5, и 6 и после них, в крайнем правом положении, клавишу возврата (обратного перемещения) на один шаг.

Круглые Ручки для Подачи Бумаги. Эти круглые ручки расположены с левой и правой стороны брайлера, и каждая приблизительно с дюйм (2,54 см) в диаметре. Они используются для того, чтобы вкручивать и выкручивать бумагу из машинки. Для дополнительной информации смотрите раздел “Вставка и Удаление Бумаги”.

Рычаги для Освобождения Бумаги. На верхней поверхности, по одному с каждого конца брайлера, ближе к задней стенке, имеются два рычага. Если Вы перемещаете один рычаг вперед или назад, другой движется также. Они используются для того, чтобы закрепить бумагу на месте перед тем, как она будет вкручена в брайлер.

Ролики, прокручивающие бумагу. Вдоль задней верхней части машинки, слева направо проходят два ролика; они нужны для того, чтобы прокручивать бумагу в и из машинки. Главный ролик металлический, с резиновыми кольцеобразными вставками, чтобы надежнее удерживать бумагу на месте. Нижний ролик покрыт резиной и вращается, когда Вы поворачиваете круглые ручки для подачи бумаги.

Каретка, Рычаг Каретки и Чеканящая Головка. Каретка движет чеканящую головку, набивающую шрифт Брайля, поперек бумаги, перемещая её слева направо. Вы можете переместить каретку с помощью рычага каретки, который находится на узкой полочке выше клавиш. Он имеет необычную форму чашечки, сделанную так для того, чтобы удобно было держать его одним - тремя кончиками пальцев.

Когда Вы печатаете шрифтом Брайля, правый конец рычага направлен вверх. Чтобы переместить каретку направо, можно воспользоваться клавишей пробела или мягко надавить на рычаг каретки вправо. В этом случае Вы сможете передвинуть каретку к любому положению на линии. Чтобы остановить перемещение каретки, отпустите рычаг каретки, и он возвратится в начальное положение.

Обратите внимание, что чеканящая головка движется, когда Вы двигаете рычаг каретки. Чеканящая головка перемещается только в том случае, если надавлен рычаг каретки, или когда Вы нажимаете на клавиши.

Чтобы быть уверенным, что каретка начнет чеканку от левого поля, рекомендуется оттянуть рычаг каретки полностью назад налево. Брайлер издаст небольшой щелкающий звук, такой же как при движении каретки, но это не вредит машинке. Избегайте грубо щёлкать рычагом каретки налево, поскольку это может повредить чеканящую головку.

Круглая Ручка для Установки Бумагой. Эта маленькая, неровная круглая ручка расположена сзади брайлера в пазу, в верхнем левом углу. Если повернуть ручку против часовой стрелки, освободив её, то можно будет перемещать её назад и вперед в пазу, который пол-дюйма (1,27 см) шириной. Повернув ручку по часовой стрелке, Вы зафиксируете её в том месте, где хотите её установить.

Для полудюймового левого поля (1,27 см), положение круглой ручки крайнее правое. Для дюймового поля (2,54 см), передвиньте её до конца налево. Вы должны также использовать крайнее левое положение для бумаги шириной 11½ дюймов (29,21 см), если Вы планируете проделать отверстия в бумаге для хранения её в сброшюрованном виде, или если используете бумагу с уже предварительно пробитыми отверстиями. Это особенно важно с пред-пробитой бумагой, потому что отверстия должны быть ближе, чем 19/32 дюйма (1,5 см) от левого поля. У брайлера есть датчик верхнего края бумаги, разработанный для того, чтобы предупредить вкручивание бумаги слишком далеко в машинку. Если отверстия будут уходить слишком далеко направо, то сработает датчик, и ролики остановятся, не допуская дальнейшего вкручивания бумаги в брайлер.

Стопоры Левого и Правого Полей и Звонок. Стопоры (Остановы) левого и правого полей расположены сзади машинки в длинном пазу. Звонок установлен на правом стопоре и звонит за семь ячеек до конца линии. Сжав плоскую и круглую части стопоров вместе и позволяя им скользить налево или направо, можно изменять ширину полей.

Перед установкой полей, вставьте бумагу той ширины, которую планируете использовать в блайлере. Чтобы точно установить стопор правого поля, продвиньте рычаг каретки и чеканящую головку к тому месту, где Вы хотели бы установить правое поле. Убедитесь, что чеканящая головка все еще находится на бумаге, поскольку она может оказаться на самом краю, если её слишком далеко продвинуть направо. Это допустимо, однако, только до тех пор, пока пластинка под чеканящей головкой видима на правом краю бумаги. Сожмите и двигайте стопор правого поля налево, до тех пор, пока не сможете дальше двигать его и затем отпустите. Покачайте его немного налево и направо, чтобы убедиться, что он щёлкнул в нужном месте.

Чтобы установить стопор левого поля, продвиньте чеканящую головку на одну ячейку налево от того места, где Вы хотели бы, чтобы каждая линия начиналась. Зажмите и двигайте стопор левого поля направо до тех пор, пока он не будет больше двигаться и отпустите его. Было бы хорошо подвигать каретку по линии после установки полей, чтобы убедиться, что они установлены правильно.

Вставка и Удаление Бумаги

Перкинс Брайлер разработан для печатания на бумаге до 11½ дюймов (29,21 см) шириной и 14 дюймов (35,56 см) длиной. В неё может быть помещён один лист тяжелой бумаги для брайлевской печати, толщина которой равна 7/1000 дюйма (0,18 мм) (или между 60 и 100 фунтами в весовом измерении) или равна толщине двух листов газеты. Бумага более толстая, чем эта, не будет легко проходить между роликами.

Легкая бумага для брайлевской печати или любая другая, относительно жесткая бумага, (приблизительно 60-фунтового веса), подходят прекрасно. Бумага из тетради или копировальная бумага не должна использоваться, потому что она может легко порваться и попасть в механизм вращения бумаги. К тому же на ней не будут хорошо держаться точки брайлевской печати.

Пожалуйста, имейте ввиду, что использование самоклеющихся картинок в брайлере может привести к техническим проблемам. С течением времени, клей от этих картинок может нарастать на роликах и чеканящих булавках. Картинки также могут попасть в брайлер и прилепиться к роликам или другим частям машинки. Если это случится, рекомендуется, чтобы обслуживание машинки выполнил техник, обученный ремонту.

Если Вам нужно сделать копию документа, можно вкрутить в брайлер два листа легкой бумаги для брайлевской печати одновременно. Точки на нижнем листе будут более острыми, чем обычно, но обе копии должны быть удобочитаемыми.

Если Вам нужно использовать различные виды бумаги, попробуйте сначала определить, будет ли это работать. Свяжитесь с Хау Пресс, чтобы получить совет и понять, или Вы ещё недостаточно опытны в работе, или это недостаточное качество брайлера. Возможно, ваш брайлер, требует регулировки, чтобы приспособить его к бумаге нестандартного веса. Это должно быть сделано техником, обученным ремонту брайлера.

Вставка Бумаги

Легче всего вставить бумагу, если круглая ручка для установки бумаги, стопор левого поля и каретка находятся в крайнем левом положении. Тяжелую бумагу также легче вставлять, чем легкую бумагу или бумагу с загнутыми углами. Рекомендуется, чтобы Вы настроили вашу машинку на пользование тяжелой бумагой, так Вам будет удобнее вставлять бумагу.

1. Потяните рычаги для освобождения бумаги на себя, насколько они позволят. Можете использовать один или оба рычага. При этом металлический ролик поднимется настолько, что Вы сможете вставить бумагу.

2. Поверните круглые ручки для подачи бумаги на себя, немного, до тех пор, пока они будут поворачиваться. Можете сделать это одной или обеими руками. Если круглые ручки для подачи бумаги не находятся в этом положении, зажим, который держит бумагу, не будет работать должным образом. Бумага может выйти из фронтальной щели брайлера, когда Вы попытаете вкрутить её в машинку, если круглые ручки не находятся в правильном положении.
3. Установите бумагу на полочку под чеканящей головкой.
4. Пропустите её под чеканящей головкой и между роликами. Возможно, сделать это будет удобнее обеими руками, по одной с каждого края бумаги.
5. Подвигайте бумагу немного слева и справа, чтобы убедиться, что она вставлена в машинку на достаточную глубину, затем продвиньте её до конца налево. Бумага должна почти косаться круглой ручки для установки бумаги и должна быть вставлена приблизительно на половина дюйма (1,27 см).
6. Придержите бумагу на месте одной рукой и отожмите рычаг для выпуска бумаги до упора от себя другой рукой.
7. Отпустите бумагу. Бумага не должна двигаться, если Вы слегка потяните её за какой-нибудь конец; она зажата в машинке.
8. Поверните одну или обе круглые ручки для подачи бумаги на себя. Если они не будут поворачиваться, значит бумага не была вставлена правильно; потяните рычаги для выпуска бумаги к себе и попробуйте еще раз. Вращайте круглые ручки на себя до тех пор, пока Вы не сможете их больше поворачивать. Потому что бумага должна быть вкручена в машинку насколько это возможно.

9. Нажмите клавишу перевода строки один раз (эта клавиша - крайняя левая на машинке). Нажатие этой клавиши приведёт в действие механизм перевода строки и правильно позиционирует верхнее поле. Верхнее поле будет изменяться в зависимости от длины бумаги, которую Вы используете.

Удаление Бумаги

Бумагу из брайлера можно удалить или неоднократно нажимая на клавишу перевода строки, пока она не прекратит перемещать бумагу, или вращая круглые ручки для подачи бумаги от себя до тех пор, пока они не будут поворачиваться. Как только выкрутите бумагу полностью, потяните рычаги для выпуска бумаги на себя и вытащите бумагу. Не тяните рычаги на себя, если бумага не выкручена полностью. Не дергайте и грубо не вытаскивайте бумагу из машинки силой.

Подсказки для Печатания Шрифтом Брайля.

Когда бумага вкручена, клавишу перевода строки Вы нажали один раз, и каретка - в крайнем левом положении, Вы готовы начать печатать. Следующие подсказки должны помочь Вам получить высокое качество печати шрифтом Брайля:

- Клавиша пробела будет двигаться вверх и вниз, когда Вы нажимаете другие клавиши; это нормально.
- Старайтесь нажимать все клавиши для одного знака одновременно. Если Вы нажимаете одну клавишу немного после остальных, она может залипать или отклоняться.

- Последовательное нажатие клавиш в процессе письма гарантирует Вам четность шрифта Брайля. Перкинс Брайлер разработан таким образом, что давление на клавиши с большим усилием не делает точки больше тех, которые у Вас получались сначала, когда Вы нажимали на клавиши с нормальным усилием.
- При печатании, для большего комфорта, лучше держать пальцы немного согнутыми, чем выпрямленными. (Конечно, это Вы решаете, какое положение рук для Вас лучше всего.)
- Старайтесь не держать пальцы на тех клавишах, которые не нужны в момент нанесения определённого знака, чтобы неосторожно не нажать эти клавиши и не получить нежелательные точки в вашем письме.
- Будьте уверены, что отпускаете все клавиши полностью после написания каждого знака. Если Вы не отпустите все клавиши, каретка может не продвинуться должным образом по линии.
- Если клавиша возврата на один шаг нажата, даже слегка, в то время, когда нажаты другие клавиши, все клавиши могут оказаться заблокированными. Чтобы освободить их, нужно, или нажимая на клавишу возврата или осторожно оттягивая назад рычаг каретки, слегка подвинуть каретку налево.
- Если каретка придерживается или “вяло” перемещается вдоль строки, возможно, что бумага не была вставлена правильно. Закончите строку, затем выкрутите бумагу и повторно вставьте её.

Интервал между строкой, которую Вы только что закончили и той, которую начнёте после переустановки бумаги, возможно, будет не вполне точный, поэтому, если точный интервал важен, Вам придётся начать на новом листе бумаги.

После того, как будет напечатано столько знаков, сколько Вы хотите иметь на строке, нажмите клавишу перевода строки и оттяните каретку к левому полю. Заметьте, что если Вы напечатаете строку полностью до правого поля, клавиши блокируются, и Вы не сможете больше ничего напечатать, пока не переведёте каретку обратно налево.

Исправление Ошибок Брайлевской Печати

Если Вы хотите исправить ошибки на странице, лучше всего исправлять их сразу же, пока Вы ещё печатаете, или же закончить страницу, стереть нежелательные точки, затем повторно вставить страницу и прокручивая её вперёд, добавлять необходимые точки, в том порядке, в каком находятся ошибки. Лучше делать исправления в этом порядке, потому что неоднократное прокручивание назад и вперед может привести к некоторому сползанию или сдвигу бумаги, и тогда дополнительные знаки будут напечатаны выше или ниже тех, которые уже на линии, делая исправление ошибок ещё более трудным. Чем больше Вы прокатываете бумагу назад и вперед, тем более заметным становится сползание. Величина сползания также зависит от толщины и жёсткости бумаги, которую Вы используете. Если Вы выкрутите лист из брайлера и повторно вставьте его, используя метод, описанный выше, текст должен быть на той же линии в пределах пяти тысячных дюйма (0,12 мм), для практических целей такой результат является прекрасным.

Если Вы нашли точку, которую должны стереть, на той же линии, где Вы находитесь, переместить каретку, таким образом, чтобы чеканящая головка оказалась на один или два знака правее этой точки. Пластина под чеканящей головкой обеспечит твердую поверхность, чтобы вручную стереть точку. Заметьте, что, если Вы должны и добавить, и стереть точки в одном и том же знаке, лучше сначала добавить точки, потому что повторный удар в той же ячейке, где Вы стерли точки, может их снова пробить.

Уход и Хранение

Когда Вы не пользуетесь вашим Перкинс Брайлером, передвиньте рычаги для освобождения бумаги от Вас, и закройте его пылезащитным чехлом. Если он будет открыт в течение долгого времени, пыль, соединяясь со смазкой, образует абразивную пасту, которая может повредить машинку.

Старайтесь не ронять ваш брайлер. Хотя он разработан так, чтобы противостоять нормальному износу и служить долгие годы; брайлер -это машинка высокой точности и может быть повреждена при падении.

Брайлер полностью смазан на фабрике неокисляющимся маслом, поэтому Вы не должны его смазывать сами. Для смазки должно использоваться только неокисляющееся масло. Смазка должна производиться только техником, обученным ремонту брайлера; в противном случае, ваш брайлер может постоянно повреждаться или перестать работать совсем.

Брайлер сделан из алюминия и защищён эмалевым покрытием, запечённым в печи. Хотя эта поверхность твёрдая, она может биться, если её ударить. Клавиши, круглые ручки и рычаги каретки сделаны из твердой пластмассы. Они прочные, однако острый предмет может поцарапать их. Пожалуйста, бережно обращайтесь с вашим брайлером.

Не оставляйте брайлер в горячих местах, типа на радиаторе или под прямыми солнечными лучами. Резина в основании машинки и в ролике для подачи бумаги может от этого испортиться.

Хотя брайлер разработан так, чтобы противостоять коррозии, старайтесь не оставлять его в очень сырых местах. Особенно разрушительны для машинки солёная вода и вода, пролитая прямо в неё .

Если Вы путешествуете с вашим брайлером, используйте футляр для переноса, если он у Вас есть. Старайтесь держать брайлер так, чтобы его не толкнули, и, если это возможно, не сдавайте его как багаж. Футляр с мягкими стенками для переноса Перкинс Брайлер можно приобрести в Хау Пресс, и он особенно хорошо защищает машинку в случае транспортировки или при хранении, когда ею не используются.

Возвращение Брайлера для Ремонта

Пожалуйста, не пытайтесь демонтировать брайлер, если Вы не обучены делать это и у Вас нет всех надлежащих инструментов. Брайлер имеет более 350 уникальных частей, которые, будучи очень маленькими, должны быть правильно и в точном месте установлены, чтобы машинка работала должным образом.

Если у Вас возникли незначительные трудности с вашим брайлером, свяжитесь с Хау Пресс, чтобы понять, может ли проблема быть решена без пересылки его обратно. Если Вы действительно должны вернуть брайлер, пошлите вместе с машинкой письмо, в котором опишите проблему. Убедитесь, что Вы включили информацию о том, как с Вами связаться и регистрационный номер Вашей машинки. Регистрационный номер находится на металлической этикетке на фронтальной стороне брайлера, непосредственно ниже пробела.

Если есть очевидная механическая проблема с вашим новым брайлером, возвратите машинку для замены.

Запаковывая ваш брайлер для отправки, пожалуйста, сделайте следующее, чтобы защитить его во время пересылки:

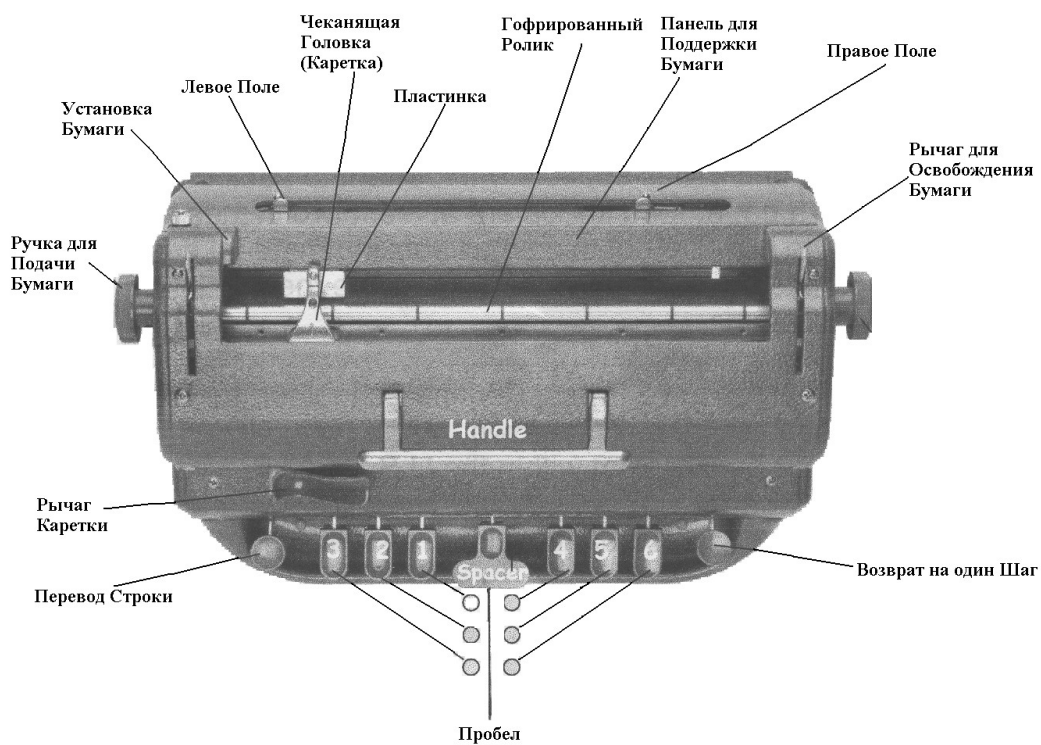
1. Не посылайте пылезащитный чехол или футляр для переноски брайлера.
2. Сдвиньте рычаги для освобождения бумаги от Вас до упора.
3. Переместите каретку полностью направо и закрепите её там, намотав несколько резиновых жгутов вокруг рычага каретки через правую круглую ручку подачи бумаги.
4. Если Вы сохранили материал оригинальной упаковки, упакуйте брайлер также, как он был запакован, когда Вы его получили. Если нет, сделайте следующее:

5. Заверните машинку в бумагу или пластиковую упаковку.
6. Поместите брайлер в большой, крепкий ящик и обложите его вокруг мятыми газетами. Особенно важно хорошо упаковать торцы, так, чтобы круглые ручки для подачи бумаги были, по крайней мере, на два дюйма (5 см) от сторон коробки. Не используйте мелкий упаковочный материал, типа упаковочных шариков, потому что они могут попасть внутрь машинки и создать проблемы.

Пошлите ваш брайлер по адресу: Howe Press, Perkins School for the Blind, 175 North Beacon Street, Watertown, MA, 02472, USA. Если Вы отправляете ваш брайлер по внутренней почте США, напишите на коробке "Braille writer returned for repairs" ("Пишущая машинка для слепых, возвращаемая для ремонта"). Это позволит Вам переслать ваш брайлер без почтовых расходов, в соответствии с "Free Matter for the Blind" ("Свободно от Оплаты для Слепых"), Публичное право 87-793.

Хау Пресс НЕ платит за повреждения, возникшие в процессе пересылки, поэтому рекомендуется, чтобы Вы застраховали ваш брайлер. Почтовый кодекс США допускает, чтобы оплата дополнительного страхования на пересылку брайлеров, отправленных как "Free Matter for the Blind", производилась самим отправителем.

Как только ваш брайлер получен, техник по ремонту исследует вашу машинку, выявит проблемы и сделает необходимый ремонт. После этого с Вами свяжутся по вопросу стоимости этого ремонта. Как только оплата за потребовавшийся ремонт будет получена, машинка будет отправлена назад к Вам. Мы понимаем неудобство сломанной машинки, поэтому восстановим и возвратим ваш брайлер как можно скорее.



Стрелки на Ручках для Подачи Бумаги показывают направление вращения для вывода бумаги.